

WHAT CAN HRSP DO?

A former Guatemalan soldier participated in the killing of unarmed men, women, and children in Guatemala in 1982. He moved to the United States and became a U.S. citizen.

When the U.S. government located him, we took legal action, and he was sentenced to 10 years in prison and lost his citizenship.

人权和特别检控科的工作职责是什么？

一位前危地马拉士兵1982年在危地马拉参与了杀害手无寸铁的男人、妇女和儿童的恶行。他搬到美国并成为了美国公民。

美国政府找到他的行踪后采取了法律行动。他被判了10年监禁，还失去了公民身份。

အိတ်ချ်အာအက်စ်ပီ အနေနဲ့ ဘာတွေ လုပ်နိုင်သလဲ?

ဤတီဗီအိတ်ချ်အာအက်စ်ပီ စစ်သားဟောင်း တယောက်ဟာ ၁၉၈၂ ခုနှစ်မှာ လက်နက်ပို အမျိုးသားများ၊ အမျိုးသမီးများနဲ့ ကလေးသူငယ်များကို ဤတီဗီအိတ်ချ်အာအက်စ်ပီတွင် သတ်ဖြတ်ရာမှာ ပါဝင်ခဲ့တယ်။ သူဟာ အမေရိကန်နိုင်ငံကို ပြောင်းရွှေ့လာပြီး၊ အမေရိကန် နိုင်ငံသားဖြစ်လာခဲ့တယ်။

အမေရိကန်အစိုးရက အဆိုပါ ဤတီဗီအိတ်ချ်အာအက်စ်ပီစစ်သားဟောင်းကို ရှာလိုတော့ တဲ့အခါ သူ့ကို တရားစွဲခဲ့တယ်။ အဆိုပါ ဤတီဗီအိတ်ချ်အာအက်စ်ပီစစ်သားဟောင်းဟာ ထောင် (၁၀) နှစ် ကျခဲ့ပြီး၊ အမေရိကန် နိုင်ငံသားအဖြစ်ကနေပြီးတော့လည်း ရုပ်သိမ်းခံခဲ့ရတယ်။

HRSP செய்யக்கூடியவை என்ன?

குவாத்தமாலாவின் முன்னாள் இராணுவ வீரரொருவர் 1982 ஆம் ஆண்டு குவாத்தமாலாவில் நிராயுதபாணிகளான ஆண்களையும் பெண்களையும் சிறுவர்களையும் கொல்வதில் பங்காற்றினார். அவர் ஐக்கிய அமெரிக்காவுக்குக் குடிபெயர்ந்து ஐக்கிய அமெரிக்கப் பிரசையானார்.

ஐக்கிய அமெரிக்க அரசாங்கம் அவரைக் கண்டு கொண்ட பின்னர், நாம் சட்ட நடவடிக்கை எடுத்தோம். அவர் 10 ஆண்டுச் சிறைத் தண்டனையைப் பெற்றதுடன் தனது பிரசாவரிமையையும் இழந்தார்.

HRSP Mission

Promoting justice by prosecuting human rights violators and other international criminals.

人权和特别检控科的使命

检控侵犯人权者和其他的国际刑事罪犯而伸张正义。

HRSP အိတ်ချ်အာအက်စ်ပီ၏ တာဝန်။

လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်သူများနဲ့ အခြားနိုင်ငံတကာ ရာဇဝတ်ကောင်များကို ဥပဒေအရ အရေးယူ ခြင်းအားဖြင့် တရားမျှတမှုကို မြှင့်တင်ရန်။

HRSP-ன் பணி

மனித உரிமைகளை மீறுவோர் மேலும் அத்துடன் சர்வதேச குற்றவாளிகள் மீதும் சட்ட நடவடிக்கை மேற்கொண்டு நீதியை ஊக்குவிப்பதாகும்.

Human Rights and Special Prosecutions Section

人权和特别检控科

လူ့အခွင့်အရေးနဲ့ အထူးတရားစီရင်ရေး ဌာနခွဲ

மனித உரிமைகளுக்கும் விசேட சட்ட நடவடிக்கைகளுக்கும் உரிய பிரிவு

<http://www.justice.gov/criminal/hrsp>



U.S. Department of Justice
Criminal Division
Human Rights and Special Prosecutions Section



HUMAN RIGHTS AND SPECIAL PROSECUTIONS

Before you came to the United States, were you or anyone you know ever hurt or threatened by any government, military, police, or armed people or groups?

Do you believe that any of these people may have come to the U.S.?

来美国之前，是否您自己或您认识的人曾经受到过来自任何政府、军队、警察或者武装人员和组织的伤害或威胁？

您是否相信这样的人员也来到了美国？

ခင်ဗျား/သင် အမေရိကန်နိုင်ငံကို ရောက်မလာခင်က ၊ သင် (သို့မဟုတ်) သင်သိတဲ့လူ တစ်ယောက်ဟာ အစိုးရကဖြစ်စေ ၊ စစ်တပ်ကဖြစ်စေ၊ ရဲကဖြစ်စေ၊ လက်နက်ကိုင်ဆောင်ထားသူများက ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) လက်နက်ကိုင် အဖွဲ့အစည်းများကဖြစ်စေ ခြိမ်းခြောက်ခြင်း (သို့မဟုတ်) နာကျင် အောင် ပြုလုပ်ခြင်းကို ခံရဖူးပါသလား?

အဲဒီလို လုပ်ခဲ့သူတွေထဲက တစ်ယောက်ဟာ အမေရိကန်နိုင်ငံကို ရောက်နေတယ်လို့ သင်ယုံကြည်ပါသလား?

நீர் ஐக்கிய அமெரிக்காவுக்கு வரமுன்னர், உமக்கு, அல்லது உமக்குத் தெரிந்த எவரேனும் ஏதாவது அரசாங்கத்தினால், இராணுவத்தினால், பொலிசாரினால் காயப்படுத்தல் அல்லது மிரட்டலுக்கு உட்படுத்தப்பட்டதுண்டா ?

அத்தகையோரில் எவரேனும் ஐக்கிய அமெரிக்காவுக்கு வந்திருப்பதாக நீர் நம்புகிறீரா?

If so, you are not alone.

Thousands of persons who have suffered persecution are able to start new lives in the U.S.

The U.S. government wants to make sure that human rights violators do not get to live in the U.S.

THE HUMAN RIGHTS AND SPECIAL PROSECUTIONS SECTION (HRSP) of the U.S. Department of Justice works with other federal government agencies to identify and prosecute human rights violators.

WHAT TYPES OF ACTIONS ARE CONSIDERED HUMAN RIGHTS VIOLATIONS? Some examples include: murder, rape, physical or mental torture, and the recruitment or use of children as soldiers.

If you know of anyone who is now in the U.S. and may have been involved in human rights violations in another country, please help us find them and bring them to justice. Call HRSP and leave a message for Kathleen O'Connor in any language, **1-800-813-5863**. The call is free. Or email her at hrsptips@usdoj.gov. You do not have to identify yourself when providing information. Please provide as much detail as possible. Your information will be reviewed promptly by HRSP.

如果是的话， 你不是孤立无援的。

数以千计受过迫害的人都可以在美国开始新生活。美国政府要确保绝不让任何侵犯人权者停留在美国。美国司法部的人权和特别检控科 (HRSP) 与其它联邦机构携手合作识别和检控侵犯人权者。

侵犯人权的行为有哪些？ 一些例子包括： 谋杀、强奸、肉体和精神折磨；招募或使用儿童兵。

如果您知道任何现居美国的人员曾在别国参与侵犯人权的活动， 请帮助我们找到他们， 以便将他们绳之以法。请致电人权和特别检控科， 可以用任何语言给凯瑟琳·奥'科勒 (Kathleen O'Connor) 留言。电话号码： **1-800-813-5863**， 免话费。 也可以给她发电子邮件至：
hrsptips@usdoj.gov

提供信息时不需披露您个人的身份情况。请尽量提供信息的细节。

人权和特别检控科会立即审查您提供的信息。

ယုံကြည်တယ်ဆိုရင် ၊ သင်
တယောက်တည်း
အဲဒီလို ယုံကြည်တာမဟုတ်ပါဘူး။

ညဉ့်ပန်း နှိပ်စက်ခံခဲ့ရသူ ထောင်ပေါင်းများစွာဟာ အမေရိကန်နိုင်ငံမှာ ၁၀၀ ကို အသစ်ပြန်စနိုင်း ကြပါတယ်။ လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်ခဲ့ဖူးသူတွေ အနေနဲ့ အမေရိကန်နိုင်ငံမှာ ရောက်ရှိနေထိုင်တာမျိုး မဖြစ်ရအောင် အမေရိကန်အစိုးရက ဆောင်ရွက်ချင်ပါတယ်။

အမေရိကန် တရားရေး ဌာန လက်အောက်မှာ ရှိတဲ့ HRSP (အိတ်ချ်အာအက်စ်ပီ) လို့ ခေါ်တဲ့ လူ့အခွင့်အရေးနဲ့ အထူးတရားစီရင်ရေး ဌာနစွဲဟာ အခြား ဗဟိုအစိုးရ ဌာနတွေနဲ့ ပူးပေါင်းပြီး လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်သူတွေကို ရှာဖွေ ဖော်ထုတ်နိုင်ဖို့နဲ့ ၎င်းတို့ကို တရားဥပဒေအရ အရေးယူ အပြစ်ပေးနိုင်ဖို့ လုပ်ကိုင် လျှက် ရှိပါတယ်။



ဘယ်လို လုပ်ဆောင်မှုတွေကို လူ့အခွင့်အရေးချိုးဖောက်မှုလို့ သတ်မှတ်တာလဲ? ဥပမာတချို့ အနေနဲ့ပြောရရင်တော့။ လူသတ်မှု၊ မုဒိမ်းမှု၊ လူတဦးတယောက်ကို ကိုယ်ထိလက်ရောက် ဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) စိတ်ပိုင်း ဆိုင်ရာ ဖြစ်စေ ညဉ့်ပန်းနှိပ်စက်မှု၊ ကလေးစစ်သားစုဆောင်းမှု (သို့မဟုတ်) အသုံးပြုမှုတို့ ဖြစ်တယ်။

တခြားတိုင်းပြည်တစ်ခုခုမှာ နေထိုင်စဉ်က လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်မှုတွေမှာ ပါဝင်ပတ်သက်ခဲ့ တယ်လို့ယူဆရသူ တစ်ယောက်ဟာ ယခုလက်ရှိတွင် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုမှာ နေထိုင်နေတာကို သင်သိတယ်ဆိုရင်၊ ၎င်းတို့အား ရှာဖွေပြီး တရားဥပဒေအရ အရေးယူနိုင်ရန် သင့်အနေဖြင့် ကျွန်ုပ်တို့အား အကူအညီပေးစေလို ပါတယ်။ အိတ်ချ်အာအက်စ်ပီ၏ ဖုန်းနံပါတ် ၁-၈၀၀-၈၁၃-၅၈၆၃ သို့ ဖုန်းခေါ်ပြီး၊ Kathleen O'Connor ကက်သလင်းအိုကော်နာ ဆိုတဲ့ အမျိုးသမီး ထံ သတင်းပေးပါ။ မည်သည့် ဘာသာစကားဖြင့်မဆို ပြောဆိုနိုင်ပြီး၊ ဖုန်းခေါ်ခလည်း ပေးစရာ မလိုပါ။ အခမဲ့ ဖြစ်ပါတယ်။ ဖုန်းမခေါ်လိုပါကလည်း hrsptips@usdoj.gov ထံ အီးမေးလ်ပို့နိုင်ပါတယ်။ ကျွန်ုပ်တို့အား သတင်းပေးရာတွင် သင်ဘယ်သူဆိုတာ ပြောစရာ မလိုပါ။ သတင်း အချက်အလက်များကို အသေးစိတ် ပေးနိုင်သမျှ ပေးပါ။ သင်ပေးတဲ့ သတင်းအချက်အလက်များကို အိတ်ချ်အာအက်စ်ပီက ချက်ချင်း ဆန်းစစ်လေ့လာမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

அப்படியானால் நீங்கள்
தனியாக இல்லை

துன்புறுத்தலால் துயருற்ற ஆயிரக் கணக்கானோருக்கு ஐக்கிய அமெரிக்காவில் புது வாழ்வைத் தொடங்க முடிகிறது. மனித உரிமைகளை மீறினோர் ஐக்கிய அமெரிக்காவில் வாழாதிருப்பதை ஐக்கிய அமெரிக்க அரசாங்கம் உறுதிப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டியுள்ளது. ஐக்கிய அமெரிக்க நீதித் திணைக்களத்தின், மனித உரிமைகளுக்கும் விசேட சட்ட நடவடிக்கைகளுக்கும் உரிய பிரிவு. (HRSP) மனித உரிமைகளை மீறினோரை அடையாளங் கண்டு சட்ட நடவடிக்கை எடுப்பதற்காக ஏனைய மத்திய அரசாங்க முகவரகங்களுடன் சேர்ந்து செயற்படுகிறது.

எத்தகைய செயல்கள் மனித உரிமை மீறல்களாகக் கருதப்படுகின்றன? சிலஉதாரணங்களில் உள்ளடங்குவன: கொலை, கற்பழிப்பு, உடல் அல்லது உளத் துன்புறுத்தல், சிறுவர்களைப் படை வீரர்களாகச் சேர்ப்பது அல்லது பயன்படுத்துவது.

தற்போது ஐக்கிய அமெரிக்காவில் இருக்கும் எவரேனும் மற்றொரு நாட்டில் மனித உரிமை மீறல்களில் ஈடுபட்டிருக்கலாமென நீர் அறிந்திருந்தால் அவர்களைக் கண்டுபிடித்து நீதியின் முன்னிறுத்துவதற்கு எமக்கு உதவுவீராக. 1-800-813-5863 என்ற இலக்கத்தில் HRSP ஐ அழைத்து கத்லீன் ஒ'கொனர்ருக்கு ஏதேனுமொரு மொழியில் ஒரு தகவலை அளிக்கவும். அழைப்பு இலவசம். அல்லது அவருக்காக hrsptips@usdoj.gov இற்கு மின்னஞ்சலிடுக. தகவலளிக்கும் போது நீர் உம்மை அடையாளப்படுத்த வேண்டியதில்லை. முடிந்தளவு கூடிய விபரங்களைத் தருக. உமது தகவல் HRSP இனால் சரியாக மீளாய்வு செய்யப்படும்.